2025/841

6.5.2025 г.

Споразумение между Канада и Европейския съюз относно предаването и обработването на резервационни данни на пътниците

КАНАДА

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

наричани по-долу „страните“,

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да предотвратяват, разкриват, разследват и преследват по наказателен ред тероризма и престъпленията, свързани с терористична дейност, както и другите тежки транснационални престъпления, като средство за защита на своите демократични общества и общите ценности за утвърждаване на сигурността и върховенството на закона;

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на тероризма и престъпленията, свързани с терористична дейност, както и другите тежки транснационални престъпления, като същевременно се спазват човешките права и основните свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот и защита на данните;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да засилят и насърчат сътрудничеството между страните в духа на партньорството между Канада и Европейския съюз;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент на борбата с тероризма и свързаните с него престъпления, както и другите тежки транснационални престъпления и че в този контекст използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) е изключително важен инструмент за постигането на тези цели;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че за защитата на обществената сигурност и за целите на правоприлагането следва да се предвидят правила, с които да се уреди предаването на Канада на PNR данни от страна на въздушните превозвачи;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че страните споделят общи ценности по отношение на защитата на данните и неприкосновеността на личния живот, отразени в съответното им законодателство;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на Европейския съюз съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, правото на неприкосновеност на личния живот по отношение на обработването на лични данни съгласно член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз, член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и Допълнителния протокол 181 към нея;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД съответните разпоредби от Канадската харта на правата и свободите и канадското законодателство в областта на неприкосновеността на личния живот;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Становище 1/15 на Съда на Европейския съюз от 26 юли 2017 г. относно Споразумението между Канада и Европейския съюз относно предаването и обработването на резервационни данни на пътниците, постановено в Брюксел на 25 юни 2014 г.;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Европейския съюз да гарантира, че въздушните превозвачи не са възпрепятствани да се съобразяват с канадското законодателство по отношение на предаването на PNR данни от Европейския съюз на Канада съгласно настоящото споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение няма за цел да се прилага спрямо предварителната информация за пътниците, която се събира и предава на Канада от страна на въздушните превозвачи за целите на граничния контрол;

КАТО ПРИЗНАВАТ също така, че настоящото споразумение не възпрепятства Канада да продължи да обработва информация от въздушните превозвачи при изключителни обстоятелства, когато е необходимо, с цел да се ограничи всяка възможна сериозна и непосредствена заплаха за въздушния транспорт или националната сигурност при спазване на строгите ограничения, установени в канадското право, и при всички случаи — в рамките на ограниченията, предвидени в настоящото споразумение;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ интереса на страните, както и на държавите — членки на Европейския съюз, от обмен на информация относно метода на предаване на PNR данни, както и разкриването на PNR данни извън Канада съгласно съответните членове от настоящото споразумение, и като отбелязват освен това интереса на Европейския съюз този въпрос да бъде разгледан в контекста на механизма за консултации и преглед, създаден с настоящото споразумение;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Канада за това канадският компетентен орган да обработва PNR данни за целите на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления при строго спазване на гаранциите за правото на неприкосновеност на личния живот и защитата на личните данни, предвидени в настоящото споразумение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ колко е важно да се споделят PNR данни и относима и подходяща аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени съгласно настоящото споразумение от страна на Канада, с компетентните полицейски и съдебни органи на държавите — членки на Европейския съюз, Европол и Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящото споразумение отразява особени аспекти на правните и институционалните рамки на страните, както и на оперативното им сътрудничество по отношение на PNR данните, и не представлява прецедент за бъдещи договорености;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД резолюции 2396 (2017) и 2482 (2019) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации и стандартите и препоръчителните практики на Международната организация за гражданско въздухоплаване относно събирането, използването, обработването и защитата на PNR данните („стандартите и препоръчителните практики на ИКАО“), приети като Изменение 28 на приложение 9 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване („Чикагската конвенция“),

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на споразумението

С настоящото споразумение се определят условията за предаването на резервационни данни на пътниците от Европейския съюз и за тяхното използване с цел гарантиране на сигурността и безопасността на обществеността и се установяват средствата за защита на данните.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) „въздушен превозвач“ означава търговско транспортно дружество, което използва въздухоплавателно средство като средство за транспорт на пътници, пътуващи между Канада и Европейския съюз;

б) „канадски компетентен орган“ означава канадският орган, който отговаря за получаването и обработването на PNR данни съгласно настоящото споразумение;

в) „дата на заминаване“ означава срокът на максимален законен престой на съответния пътник в Канада, освен когато Канада може лесно и надеждно да определи действителната дата на заминаване;

г) „резервационни данни на пътниците“ (наричани по-долу „PNR данни“) означава резервационните данни, създадени от въздушен превозвач за всяко пътуване, резервирано от пътник или от негово име, необходими за обработването и контрола на резервациите. По-специално в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени в приложението към настоящото споразумение;

д) „обработване“ означава всяка операция или набор от операции, извършвани с PNR данните, със или без използване на автоматични средства, като събиране, записване, организиране, съхраняване, адаптиране или промяна, представяне, извличане, консултиране, използване, предаване, разпространение, разкриване или друга форма на предоставяне, подравняване или комбиниране, блокиране, маскиране, заличаване или унищожаване на данни;

е) „чувствителни данни“ означава всякакви данни, които разкриват расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюз или информация за здравословното състояние или сексуалния живот на дадено лице.

Член 3

Цели на използването на PNR данни

1. Канада гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се обработват само за целите на предотвратяването, разкриването, разследването или наказателното преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления и че подлага на надзор обработването на PNR данни съгласно условията на настоящото споразумение, включително за аналитични операции.

2. За целите на настоящото споразумение „терористично престъпление“ означава:

а) действие или бездействие, извършено с политически, религиозен или идеологически мотив, цел или причина, с намерение да се сплаши населението по отношение на неговата сигурност, включително икономическата му сигурност, или с намерение да се упражни принуда върху лице, правителство или национална или международна организация да предприеме или да се въздържи от действия, и което действие или бездействие умишлено:

i) причинява смърт или тежка телесна повреда;

ii) застрашава живота на дадено лице;

iii) поражда сериозен риск за здравето или безопасността на населението;

iv) причинява значителни имуществени вреди, които е вероятно да доведат до вредите, посочени в точки i), ii) и iii); или

v) причинява сериозно смущение или сериозен срив в предоставянето на услуга от основно значение, съоръжение или система, различно от законно или незаконно застъпничество, протест, несъгласие или спиране на работата, като например стачка, което няма за цел да причини вредите, посочени в точки i), ii) и iii); или

б) деяния, които съставляват престъпление в рамките на приложното поле и според определенията в приложимите международни конвенции и протоколи, свързани с тероризма; или

в) съзнателно участие или принос или даване на указания на лице, група или организация да извършва каквато и да било дейност с цел засилване на способността на терористично образувание да улеснява или извършва действие или бездействие, посочено в буква а) или б); или

г) извършване на престъпление, когато действието или бездействието, съставляващо престъплението, е извършено в полза на, под ръководството на или заедно с терористично образувание; или

д) събиране на имущество или приканване на лице, група или организация да предостави имущество, предоставяне на имущество или финансови или други свързани услуги с цел извършване на действие или бездействие, посочено в буква а) или б), или използване или притежание на имущество с цел извършване на действие или бездействие, посочено в буква а) или б); или

е) опит или заплаха за извършване на действие или бездействие, посочено в буква а) или б), участие в заговор, улесняване, възлагане на задача или предоставяне на съвети във връзка с действие или бездействие, посочено в буква а) или б), или последващо съучастие, или предоставяне на подслон или укритие с цел да се даде възможност на терористично образувание да улесни или извърши действие или бездействие, посочено в буква а) или б).

За целите на настоящия параграф „терористично образувание“ означава:

i) лице, група или организация, една от целите или дейностите на които е да улесняват или извършват действие или бездействие, посочено в буква а) или б); или

ii) лице, група или организация, които действат съзнателно от името на, под ръководството на или заедно с лице, група или организация, посочено в точка i).

3. За целите на настоящото споразумение „тежко транснационално престъпление“ означава всяко престъпление, което в Канада е наказуемо с лишаване от свобода с максимален срок от най-малко четири години или с по-тежко наказание, и съгласно определението в канадското право, ако престъплението е с транснационален характер.

За целите на настоящото споразумение за дадено престъпление се счита, че е с транснационален характер, ако е извършено:

а) в повече от една държава;

б) в една държава, но значителна част от неговата подготовка, планиране, ръководство или контрол се осъществява в друга държава;

в) в една държава, но включва организирана престъпна група, която извършва престъпна дейност в повече от една държава;

г) в една държава, но има значителни последици в друга държава; или

д) в една държава, но деецът се намира или възнамерява да пътува до друга държава.

4. В изключителни случаи PNR данни могат да бъдат обработвани от канадския компетентен орган, когато това е необходимо за защитата на жизненоважните интереси на физическо лице, като:

а) риск от смърт или сериозно увреждане; или

б) значителен риск за общественото здраве, по-специално според изискванията на международно признатите стандарти.

5. Канада може също така да обработва PNR данни, след преценка на всеки отделен случай, когато разкриването на съответните PNR данни е разпоредено от:

а) канадски съд или административен правораздавателен орган в производство, което е пряко свързано с цел по член 3, параграф 1; или

б) канадски наказателен съд, ако разпореждането е издадено с цел зачитане на правата на обвиняем съгласно Канадската харта на правата и свободите.

Член 4

Гарантиране на предоставянето на PNR данни

1. Европейският съюз гарантира, че въздушните превозвачи не са възпрепятствани да предават PNR данни на канадския компетентен орган съгласно настоящото споразумение.

2. Канада не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от PNR данни, които още не са събрани или не се съхраняват от въздушния превозвач за целите на резервацията.

3. Канада заличава при получаването им всички данни, които са ѝ предадени от въздушен превозвач съгласно с настоящото споразумение, ако съответният елемент от данните не е посочен в приложението.

4. Страните гарантират, че въздушните превозвачи могат да предават PNR данни на канадския компетентен орган чрез упълномощени представители, които действат от името и под контрола на въздушния превозвач, за целите и при условията, предвидени в настоящото споразумение.

Член 5

Адекватно ниво на защита

При спазване на настоящото споразумение, се приема, че обработването и използването от канадския компетентен орган осигуряват адекватно ниво на защита по смисъла на съответното право на Европейския съюз в областта на защитата на данните. За въздушен превозвач, който предоставя PNR данни на Канада съгласно настоящото споразумение, се приема, че действа в съответствие с правните изисквания на Европейския съюз за предаване на PNR данни от Европейския съюз на Канада.

Член 6

Полицейско и съдебно сътрудничество

1. Веднага щом стане практически възможно, Канада споделя с Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или с полицейските или съдебните органи на дадена държава — членка на Европейския съюз, относима и подходяща аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени съгласно настоящото споразумение. Канада гарантира, че тази информация се споделя в съответствие със споразуменията и договореностите в областта на правоприлагането или обмена на информация между Канада и Европол, Евроюст или съответната държава членка.

2. Канада споделя, по искане на Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или на полицейските или съдебните органи на дадена държава — членка на Европейския съюз, PNR данни или аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени съгласно настоящото споразумение, в конкретни случаи за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване в рамките на Европейския съюз на терористично престъпление или тежко транснационално престъпление. Канада предоставя тази информация в съответствие със споразуменията и договореностите в областта на правоприлагането, съдебното сътрудничество или обмена на информация между Канада и Европол, Евроюст или съответната държава членка.

ГЛАВА 2

ГАРАНЦИИ, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ОБРАБОТВАНЕТО НА PNR ДАННИ

Член 7

Недискриминация

Канада предприема необходимите мерки, за да може гаранциите, приложими към обработването на PNR данни, да се прилагат за всички пътници при равни условия без незаконна дискриминация.

Член 8

Използване на чувствителни данни

Всяко обработване на чувствителни PNR данни по смисъла на определението в член 2 е забранено съгласно настоящото споразумение. Доколкото PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение от канадския компетентен орган, включват чувствителни данни, канадският компетентен орган заличава чувствителните данни.

Член 9

Сигурност и цялост на данните

1. Канада въвежда регулаторни, процедурни или технически мерки, за да защити PNR данните срещу случаен, незаконен или неразрешен достъп, обработване или загуба.

2. Канада гарантира проверка на съответствието и защитата, сигурността, поверителността и целостта на данните. Канада:

а) прилага към PNR данните процедури за криптиране, разрешаване и документиране;

б) ограничава достъпа до PNR данни до кръга на оправомощените служители;

в) съхранява PNR данните в сигурна физическа среда, която е защитена с контрол на достъпа; и

г) създава механизъм, който да гарантира, че търсенето в PNR данните се осъществява по начин, който е в съответствие с член 3.

3. Ако е осъществен достъп или разкриване на PNR данните на дадено лице без разрешение, Канада предприема мерки, за да уведоми това лице, да ограничи риска от вреди и да предприеме коригиращи действия.

4. Канада гарантира, че канадският компетентен орган информира своевременно Европейската комисия за всички сериозни случаи на случаен, незаконен или неразрешен достъп, обработване или загуба на PNR данни.

5. Канада гарантира, че всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално такова, което води до случайно или незаконно унищожаване или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп или каквато и да е незаконна форма на обработване, подлежи на ефективни и възпиращи корективни мерки, които може да включват санкции.

Член 10

Надзор

1. Гаранциите за защита на данните при обработването на PNR данни съгласно настоящото споразумение са предмет на надзор от един или няколко независими публични органи (наричани по-долу „надзорните органи“). Канада гарантира, че надзорните органи разполагат с ефективни правомощия да разследват спазването на правилата, свързани със събирането, използването, разкриването, съхраняването или унищожаването на PNR данни. Надзорните органи могат да провеждат прегледи и разследвания във връзка със спазването на правилата, могат да докладват констатациите и да отправят препоръки към канадския компетентен орган. Канада гарантира, че надзорните органи разполагат с правомощието да отнасят закононарушенията, свързани с настоящото споразумение, за наказателно преследване или дисциплинарно действие, когато това е целесъобразно.

2. Канада гарантира, че надзорните органи предприемат необходимите действия за това жалбите, свързани с нарушения на настоящото споразумение, да се получават и разглеждат, да получават отговор и да осигуряват подходяща правна защита.

3. Освен това прилагането на настоящото споразумение от Канада подлежи на независима проверка от други определени за целта публични органи, които са оправомощени да осигуряват надзора или отчетността на публичната администрация.

Член 11

Прозрачност и уведомяване на пътниците

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган публикува следната информация на своя уебсайт:

а) списък на законодателството, с което се разрешава събирането на PNR данни;

б) причината за събирането на PNR данни;

в) начина на защита на PNR данните;

г) начина и степента, до която PNR данните могат да бъдат разкривани;

д) информация относно достъпа, коригирането, добавянето на бележки и средствата за правна защита; и

е) информация за контакт с цел отправяне на запитване.

2. Страните работят със заинтересованите страни, като например сектора на въздушния транспорт, с цел насърчаване на прозрачността, за предпочитане в момента на резервацията, чрез предоставяне на следната информация на пътниците:

а) причините за събиране на PNR данни;

б) използването на PNR данните;

в) процедурата за подаване на искане за достъп до PNR данни; и

г) процедурата за подаване на искане за корекция на PNR данни.

3. Ако PNR данните, съхранявани в съответствие с член 16, са били използвани съгласно условията, определени в член 17, или са били разкрити в съответствие с член 19 или 20, Канада полага разумни усилия да уведоми съответните пътници писмено, индивидуално и в разумен срок, след като вече няма опасност това уведомление да попречи на разследванията от съответните правителствени органи и доколкото относимата информация за връзка с пътниците е на разположение или може да бъде изтеглена. Уведомлението включва информация за това как съответното лице може да потърси защита по административен или съдебен ред съгласно член 14.

Член 12

Достъп на физическите лица до техните PNR данни

1. Канада гарантира на всяко физическо лице възможност за достъп до неговите PNR данни.

2. Канада гарантира, че в разумен срок канадският компетентен орган:

а) предоставя на лицето копие от неговите PNR данни, ако лицето подаде писмено искане за своите PNR данни;

б) отговоря писмено на всяко искане;

в) осигурява на лицето достъп до записаната информация, като потвърждава, че PNR данните на лицето са били разкрити, ако лицето поиска такова потвърждение;

г) излага правните или фактическите основания за всеки отказ да се предостави достъп до PNR данните на лицето;

д) информира лицето, ако PNR данните не съществуват; и

е) информира лицето за това, че може да подаде жалба, както и за процедурата за подаване на жалба.

3. По важни съображения от обществен интерес Канада може да определи разумни правни изисквания и ограничения за достъпа до информация по настоящия член, включително всякакви ограничения, необходими за предотвратяването, разкриването, разследването или наказателното преследване на престъпления, или за защитата на обществената или националната сигурност, при надлежно отчитане на законните интереси на засегнатото физическо лице.

Член 13

Корекция или добавяне на бележки за физически лица

1. Канада гарантира, че всяко физическо лице може да поиска корекция на своите PNR данни.

2. Канада гарантира, че канадският компетентен орган разглежда всички писмени искания за корекция и в рамките на разумен срок:

а) коригира PNR данните и уведомява лицето, че корекцията е направена; или

б) отказва да направи корекцията изцяло или частично и:

i) прилага бележка към PNR данните, която отразява всички поискани корекции, които са били отказани;

ii) уведомява лицето, че:

А) има отказ по искането за корекция, и излага правните или фактическите основания за отказа;

Б) бележката по точка i) е приложена към PNR данните; и

в) информира лицето за възможността да подаде жалба, както и за процедурата за подаване на жалба.

Член 14

Средства за правна защита по административен и съдебен ред

1. Канада гарантира, че независим публичен орган получава, проучва и отговаря на жалбите, подадени от физическо лице относно неговото искане за достъп, корекция или добавяне на бележка към неговите PNR данни. Канада гарантира, че съответният орган уведомява жалбоподателя за средствата за правна защита по съдебен ред, предвидени в параграф 2.

2. Канада гарантира, че всяко физическо лице, което счита, че правата му са нарушени от дадено решение или действие по отношение на неговите PNR данни, може да потърси ефективна правна защита по съдебен ред в съответствие с канадското право чрез съдебен контрол или чрез друго средство за правна защита, което може да включва обезщетение.

Член 15

Автоматизирано обработване на PNR данни

1. Канада гарантира, че всяко автоматизирано обработване на PNR данни се основава на недискриминационни, конкретни и надеждни предварително установени модели и критерии, позволяващи на канадския компетентен орган:

а) да постига резултати, изразяващи се в насочване към лица, за които може да има основателно подозрение, че са ангажирани или участват в терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, или

б) при изключителни обстоятелства, да защити жизненоважните интереси на физическо лице съгласно член 3, параграф 4.

2. Канада гарантира, че базите данни, спрямо които се сравняват PNR данните, са надеждни, актуални и ограничени до тези, които Канада използва във връзка с определените в член 3 цели.

3. Канада не взема никакви решения, които оказват значително неблагоприятно въздействие върху физическо лице, единствено въз основа на автоматизирано обработване на PNR данни.

Член 16

Съхраняване на PNR данни

1. Канада не съхранява PNR данни в продължение на повече от пет години от датата, на която е получила PNR данните.

2. Канада прави преглед на срока на съхраняване на PNR данните на всеки две години и определя дали той продължава да е пропорционален на нивото на риска от тероризъм и тежка транснационална престъпност с участници, които са от Европейския съюз или преминават през него. Канада предоставя класифициран доклад на Европейския съюз, в който се посочва резултатът от прегледа, включително установеното ниво на риск, факторите, взети предвид при свеждането на срока на съхраняване на данните до минимум, и съответното решение за съхраняване.

3. Съгласно настоящото споразумение PNR данните могат да бъдат съхранявани след датата на заминаване на пътника, когато Канада счете, че това е свързано с целите, определени в член 3, въз основа на обективни елементи, позволяващи да се заключи, че PNR данните действително биха могли да подпомогнат постигането на тези цели.

4. Канада ограничава достъпа до PNR данни до малък брой служители, които са изрично оправомощени от Канада.

5. Използването на PNR данните, съхранявани съгласно настоящия член, се извършва при спазване на условията, определени в член 17.

6. Канада анонимизира PNR данните чрез маскиране на информацията за самоличността на всички пътници най-късно 30 дни след като я е получила.

7. Канада може да премахне маскирането на PNR данни само ако — предвид наличната информация — това е необходимо провеждането на разследване в рамките на член 3, както следва:

а) от 30 дни до две години след първоначалното получаване — само от малък брой изрично оправомощени служители; и

б) от две до пет години след първоначалното получаване — само с предварителното разрешение на ръководителя на канадския компетентен орган или висш служител, изрично оправомощен от ръководителя.

8. Без да се засяга параграф 1:

а) Канада може да съхранява PNR данни, необходими за дадено конкретно действие, преглед, разследване, действие по правоприлагане, съдебно производство, наказателно преследване или изпълнение на наказания, до тяхното приключване;

б) Канада съхранява PNR данните, посочени в буква а), за допълнителен двугодишен срок само за да гарантира отчетността на публичната администрация или за да упражни надзор над нея, така че данните да могат да бъдат разкрити на пътника, ако пътникът поиска това.

9. Канада унищожава PNR данните в края на срока на съхраняване на PNR данните.

Член 17

Условия за използването на PNR данни

Канадският компетентен орган може да използва PNR данни, съхранявани в съответствие с член 16, за цели, различни от проверки за сигурност и граничен контрол, само когато от нови обстоятелства, основаващи се на обективни съображения, е видно, че PNR данните на един или повече пътници действително биха могли да подпомогнат постигането на целите, определени в член 3. Всяко такова използване, включително разкриване, подлежи на предварителен контрол от съд или от независим административен орган въз основа на мотивирано искане от компетентните органи в рамките на процедурите за предотвратяване, разкриване или наказателно преследване на престъпления, освен:

а) в надлежно обосновани неотложни случаи; или

б) с цел проверка на надеждността и актуалността на предварително изготвените модели и критерии, на които се основава автоматизираното обработване на PNR данните, или с цел определяне на нови модели и критерии за такова автоматизирано обработване.

Член 18

Водене на регистри и документиране на обработването на PNR данни

Канада води регистър и документира всички действия по обработването на PNR данни. Канада използва регистър или документация само с цел:

а) самоконтрол и проверка на законността на обработването на данни;

б) обезпечаване на съответната цялост на данните или функционалност на системата;

в) обезпечаване на сигурността на обработването на данните; и

г) обезпечаване на надзора и отчетността на публичната администрация.

Член 19

Разкриване на PNR данни в рамките на Канада

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган не разкрива PNR данни на други правителствени органи в Канада, освен ако не са изпълнени следните условия:

а) PNR данните се разкриват на правителствени органи, чиито функции са пряко свързани с целите, определени в член 3;

б) PNR данните се разкриват само след преценка на всеки отделен случай;

в) при конкретните обстоятелства разкриването е необходимо за целите, определени в член 3;

г) разкрива се само минималният необходим обем PNR данни;

д) получаващият правителствен орган осигурява защита, равностойна на гаранциите, предвидени в настоящото споразумение; и

е) получаващият правителствен орган не разкрива PNR данните на друг субект, освен когато разкриването е разрешено от канадския компетентен орган, като се спазват условията, определени в настоящия параграф.

2. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени съгласно настоящото споразумение, се спазват приложимите за PNR данните гаранции по настоящия член.

Член 20

Разкриване на PNR данни извън Канада

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган не разкрива PNR данни пред правителствени органи на държави, различни от държавите — членки на Европейския съюз, освен ако не са изпълнени всички посочени по-долу условия:

а) PNR данните се разкриват на правителствени органи, чиито функции са пряко свързани с целите, определени в член 3;

б) PNR данните се разкриват само след преценка на всеки отделен случай;

в) PNR данните се разкриват само ако това е необходимо за целите, определени в член 3;

г) разкрива се само необходимият минимален обем PNR данни;

д) държавата, пред която се разкриват данните, е сключила споразумение с Европейския съюз, с което се осигурява защита на личните данни, съпоставима с тази по настоящото споразумение, или спрямо нея има прието решение на Европейската комисия съгласно правото на Европейския съюз, с което се констатира, че тази държава осигурява адекватно ниво на защита на данните по смисъла на правото на Европейския съюз.

2. Като изключение от параграф 1, буква д), канадският компетентен орган може да споделя PNR данни с друга държава, ако ръководителят на канадския компетентен орган или изрично оправомощен от него висш служител прецени, че разкриването е необходимо за предотвратяването или разследването на сериозна и непосредствена заплаха за обществената сигурност, и ако тази държава предостави писмено уверение, съгласно договореност, споразумение или по друг начин, че информацията ще получи защита, която съответства на предвидената в настоящото споразумение.

3. Ако в съответствие с параграф 1 канадският компетентен орган разкрие PNR данните за дадено лице, което е гражданин на държава — членка на Европейския съюз, Канада гарантира, че канадският компетентен орган уведомява органите на тази държава членка за разкриването при първа подходяща възможност. Канада извършва това уведомление в съответствие със споразуменията и договореностите в областта на правоприлагането или обмена на информация между Канада и тази държава членка.

4. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR данни, получени съгласно настоящото споразумение, се спазват приложимите за PNR данните гаранции в настоящия член.

Член 21

Метод на предаване

Страните гарантират, че въздушните превозвачи предават PNR данни на канадския компетентен орган изключително въз основа на метода „push“ и в съответствие със следните процедури, които трябва да се спазват от въздушните превозвачи:

а) да предават PNR данните по електронен път в съответствие с техническите изисквания на канадския компетентен орган или в случай на технически проблем — по всякакъв друг подходящ начин, който осигурява подходящо ниво на сигурност на данните;

б) да предават PNR данните, като използват взаимноприемлив формат на съобщенията;

в) да предават PNR данните по сигурен начин, като използват широко достъпни протоколи, изисквани от канадския компетентен орган.

Член 22

Честота на предаване

1. Канада гарантира, че канадският компетентен орган изисква от даден въздушен превозвач да предава PNR данни:

а) по график и най-рано 72 часа преди планираното заминаване; и

б) най-много пет пъти за конкретен полет.

2. Канада гарантира, че канадският компетентен орган информира въздушните превозвачи за определеното време за предаване.

3. В конкретни случаи, когато са налице данни, че е необходим допълнителен достъп, за да се реагира на конкретна заплаха, свързана с целите, определени в член 3, канадският компетентен орган може да изиска от даден въздушен превозвач да предостави PNR данни преди, между или след планираните предавания. При упражняването на това право на преценка Канада действа разумно и пропорционално и изисква използването на метода на предаване, посочен в член 21.

ГЛАВА 3

РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

PNR данни, получени преди влизането в сила на настоящото споразумение

Канада прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, с които разполага към момента на влизане в сила на настоящото споразумение.

Член 24

Сътрудничество

Съответните органи на Канада и Европейския съюз си сътрудничат за запазване на съгласуваността на своите режими за обработване на PNR данни по начин, който допълнително засилва сигурността на гражданите на Канада, на Европейския съюз и на други държави.

Член 25

Изключване на дерогации

Настоящото споразумение не може да се тълкува като дерогация от което и да е задължение между Канада и държавите — членки на Европейския съюз, или трети държави за отправяне или отговор на искане за помощ в рамките на инструмент за взаимопомощ.

Член 26

Решаване на спорове и спиране на прилагането

1. Страните решават всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, по дипломатически път с цел постигане на взаимноприемливо решение, включително като се предоставя възможност на всяка от страните да се съобрази със споразумението в рамките на разумен срок.

2. Ако страните не са в състояние да решат спора, всяка от страните може да спре прилагането на настоящото споразумение чрез писмено уведомление до другата страна по дипломатически път. Спирането поражда действие 120 дни след датата на такова уведомление, освен ако страните съвместно не решат друго.

3. Страната, която спира прилагането на настоящото споразумение, възобновява прилагането му веднага щом спорът бъде решен по удовлетворителен за двете страни начин. Страната, която е спряла прилагането, уведомява другата страна в писмена форма за датата, на която ще възобнови прилагането на споразумението.

4. Канада продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди спирането на прилагането на настоящото споразумение.

Член 27

Консултации, преглед, оценка и изменение

1. Страните се уведомяват взаимно за всички мерки, които предстои да бъдат въведени в действие и които могат да засегнат настоящото споразумение.

2. Страните извършват съвместен преглед на прилагането на настоящото споразумение една година след влизането му в сила, а след това — на редовни интервали от време, както и при поискване от някоя от страните и въз основа на съвместно решение. При извършването на тези прегледи страните обръщат специално внимание на необходимостта и пропорционалността на обработването и съхраняването на PNR данни за всяка от целите, определени в член 3. Страните се съгласяват, че при съвместния преглед се разглежда по-специално съхраняването на PNR данни по изключение съгласно член 16, параграф 3. Съвместните прегледи включват също проверка на това как канадският компетентен орган е гарантирал, че предварително изготвените модели, критерии и бази данни, посочени в член 15, са надеждни, относими и актуални, като се имат предвид статистическите данни.

3. Страните извършват съвместна оценка на настоящото споразумение четири години след влизането му в сила.

4. Страните предварително вземат решение относно начина на извършване на съвместния преглед и се уведомяват взаимно за състава на съответните си екипи. За целите на този преглед Европейският съюз се представлява от Европейската комисия. Екипите включват подходящи експерти в областта на защитата на данните и по правоприлагането. При спазване на приложимите правни норми страните изискват от всички участници в прегледа да спазват поверителността на обсъжданията и да са преминали съответните проучвания за надеждност с цел достъп до класифицирана информация. За целите на всеки преглед Канада предоставя достъп при поискване до съответната документация, статистически данни, системи и персонал.

5. След всеки съвместен преглед Европейската комисия представя доклад на Европейския парламент и на Съвета на Европейския съюз. На Канада се предоставя възможност да представи писмени бележки, които се прилагат към доклада.

6. Страната, която прави предложение за изменение на настоящото споразумение, прави това в писмена форма.

Член 28

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение по всяко време чрез уведомяване на другата страна по дипломатически път за своето намерение да прекрати споразумението. Настоящото споразумение се прекратява 120 дни след получаването на уведомлението от другата страна.

2. Канада продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

Член 29

Срок на действие

1. При спазване на параграф 2, настоящото споразумение е в сила за срок от седем години от датата на влизането му в сила.

2. В края на всеки седемгодишен срок настоящото споразумение автоматично се подновява за допълнителен седемгодишен срок, освен ако една от страните не уведоми другата страна в писмена форма по дипломатически път най-малко шест месеца преди изтичането на седемгодишния срок, че не възнамерява да поднови настоящото споразумение.

3. Канада продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

Член 30

Териториално приложение

1. Настоящото споразумение се прилага на територията на Канада и на територията на Европейския съюз в съответствие с Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз.

2. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Европейският съюз уведомява Канада кои са държавите членки, на чиято територия се прилага настоящото споразумение. Впоследствие той може да уведомява за евентуални промени в този смисъл по всяко време.

Член 31

Заключителни разпоредби

1. Всяка от страните уведомява другата страна в писмена форма за приключването на процедурите, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на второто от тези уведомления.

2. Преди влизането в сила на настоящото споразумение Канада уведомява Европейската комисия по дипломатически път за данните на следните органи:

а) канадския компетентен орган, посочен в член 2, буква б);

б) независимите публични органи, посочени в член 10 и член 14, параграф 1; и

в) независимия административен орган, посочен в член 17.

Канада уведомява незабавно за всички промени в идентификационните данни на тези органи.

3. Европейският съюз публикува информацията, посочена в параграф 2, в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4. Настоящото споразумение заменя всички предходни договорености относно обработването на предварителна информация за пътниците и PNR данни, включително Споразумението между правителството на Канада и Европейската общност относно обработването на предварителна информация за пътниците и резервационни данни на пътниците, съставено в Люксембург на 3 октомври 2005 г.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



ПРИЛОЖЕНИЕ

Елементи на резервационните данни на пътниците, посочени в член 2, буква г)

1. Код за локализиране на резервационните данни за пътниците;
2. Дата на резервация/издаване на билета;
3. Дата(и) на планираното пътуване;
4. Име(на);
5. Информация за редовни пътници (обозначение на авиокомпанията или на продавача, който осигурява административното обслужване на програмата), номер на редовния пътник, ниво на членството, описание на категорията и код на алианса);
6. Други имена в PNR данните, включително броя на пътниците в PNR данните;
7. Адрес, телефонен номер и информация за контакт с пътника по електронен път, лицата, направили резервацията за полета на пътника, лицата, чрез които може да се осъществи връзка с пътника, използващ въздушен транспорт, и лицата, които трябва да бъдат уведомени в случай на извънредна ситуация;
8. Цялата налична информация за плащането/фактурирането (без други данни за операцията, свързани с кредитна карта или сметка, които нямат връзка с пътуването);
9. Маршрут на пътуването за конкретни резервационни данни на пътниците;
10. Пътническа агенция/пътнически агент;
11. Информация за споделяне на кода;
12. Информация за разделяне на резервацията;
13. Пътнически статус на пътника (включително потвърждения и регистрационен статус);
14. Информация за билета, включително номер на билета, еднопосочни билети и автоматична информация за цени на билети/тарифи;
15. Пълна информация за багажа;
16. Информация за мястото, включително номер на мястото;
17. Друга допълнителна информация (OSI), специална служебна информация (SSI) и специална информация във връзка със служебно запитване (SSR);
18. Всички данни от предварителната информация за пътниците (API), събрани за целите на резервацията;
19. История на всички промени в PNR данните за пътниците, изброени в точки 1—18.